


<p align="center">Your Advertisement Here</p> <p align="center"><i>St. Mary's will make advertising space available for businesses or special events on this back page in the near future. Watch for more information in the weeks to come.</i></p>	<p align="center">Su anuncio aquí</p> <p align="center"><i>St. Mary's pondrá a disposición espacios publicitarios para empresas o eventos especiales en esta última página en un futuro próximo. Esté atento a más información en las próximas semanas.</i></p>
<p>Somerset Senior Citizens Center, Inc.</p> <p>We focus on enhancing the quality of lives of our seniors by promoting nutrition, transportation and social services in a safe environment. Serving seniors who reside in Southern Bexar County aged 60 and above.</p> <p>Call 830-429-3442 for more information.</p> 	<p>Somerset Senior Citizens Center, Inc.</p> <p>Nos enfocamos en mejorar la calidad de vida de nuestras personas mayores mediante la promoción de la nutrición, el transporte y los servicios sociales en un ambiente seguro. Atendemos a personas mayores que residen en el sur del condado de Bexar de 60 años en adelante.</p> <p>Llame al 830-429-3442 para más información.</p> 

TREASURES FROM OUR TRADITION

For several weeks, we have considered penance as a sacrament of forgiveness, and yet there are two other sacraments in this category. The first, of course, is the Eucharist itself. The other is the sacrament of the sick, long associated with penance.

The Letter of James sets out the deep tradition for caring for the sick: sending for the priests, who will pray and lay their hands on the sick ones, anointing them with oil, and giving them forgiveness. Long before other rites of penance developed, the sacrament of the sick was therefore a profound experience of forgiveness. Jesus often healed the sick, nearly always as a visible sign of forgiveness of sin. The tradition didn't unfold smoothly, however, and within a few centuries the oil of the sick was taken home to be applied by caregivers as a salve, or even to be drunk as a medicine. As early as the second century, bishops were therefore urging that priests should be the ones to visit those separated by illness from the Sunday assembly. Thus the practice of consigning the Eucharist and the oil of the sick to the non-ordained faithful to bring home was relatively short-lived.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Durante varias semanas hemos considerado la penitencia como un sacramento del perdón y, sin embargo, hay otros dos sacramentos en esta categoría. La primera, por supuesto, es la propia Eucaristía. El otro es el sacramento de los enfermos, asociado durante mucho tiempo con la penitencia.

La Carta de Santiago establece la profunda tradición del cuidado de los enfermos: enviar a los sacerdotes, quienes orarán e impondrán las manos sobre los enfermos, ungiéndolos con aceite y dándoles el perdón. Mucho antes de que se desarrollaran otros ritos de penitencia, el sacramento de los enfermos era, por tanto, una profunda experiencia de perdón. Jesús sanaba a menudo a los enfermos, casi siempre como signo visible del perdón de los pecados. Sin embargo, la tradición no se desarrolló fácilmente y, al cabo de unos siglos, el aceite de los enfermos se llevaba a casa para que los cuidadores lo aplicaran como ungüento o incluso para beberlo como medicina. Por lo tanto, ya en el siglo II, los obispos instaban a que los sacerdotes fueran quienes visitaran a aquellos separados por enfermedad de la asamblea dominical. Así, la práctica de entregar la Eucaristía y el óleo de los enfermos a los fieles no ordenados para que los llevaran a casa duró relativamente poco tiempo.

-Rdo. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



Founded 1933 / Fundada en 1933

November 5, 2023 / 5 de Noviembre de 2023

St. Mary's Church

*"...my soul is glad because of God
My Savior..."*
Luke 1:47

*"...mi alma se alegra a causa de Dios
Mi Salvador..."*
Lucas 1:47

19711 N. Dixon Rd.
PO Box 295
Somerset, TX 78069

**Celebration of the Eucharist
Celebración de la Eucaristía**

Saturday / Sábado 4:00 p.m. English
Sunday / Domingo 8:00 a.m. Español
Sunday / Domingo 11:00 a.m. English

Monday, Wednesday, Friday/Lunes, Miércoles, Viernes
8:00 a.m.

*The Holy Rosary is prayed before all Masses
El Santo Rosario es rezado antes de todas las Misas
Divine Mercy Chaplet is prayed after Mass on M & F
Coronillo a la Divina Misericordia es rezada en Ingles
después de Misa los L & V*

Holy Hour / Hora Santa
Friday after mass / Viernes después de Misa

Fr. James Kotara, Pastor
Deacon John Lee Rodriguez

**Director of Religious Education
Directora de Educacion Religiosa**
Sylvia Cruz, sylvia.rcruz@gmail.com
210-415-1364
Educacion en Español
Monica Rodriguez 206-304-8524
Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)
Diana Bonelli 210-336-2638

OVASE Coordinator / OVASE Coordinador
830 701-3123

Victim's Assistance/Safe Environment
Asistencia a Victimas/Ambiente Centro
Pastoral Center/Centro Pastoral: 1-877-700-1888

Cemetery / Cementerio
Maria Lopez 210-624-3839

Sacrament of Reconciliation
Before Mass on Saturday, 3:00 to 3:50 PM,
and anytime by appointment.

Sacramento de Reconciliación
Antes de Misa el Sábado a 3:00 to 3:50 PM,
Y en cualquier momento con cita previa.

Sacrament of Anointing the Sick
Please inform Fr. Jim when someone is sick
and needs anointing.

Sacramento de la Uñción de los Enfermos
Por favor informar al Padre Jim cuando alguien
está enfermo y necesita uñción.

See Inside for information on **Sacraments of
Baptism and Marriage**

Consulte el interior para obtener información sobre los
Sacramentos del Bautismo y el Matrimonio.

Office Hours / Horas de oficina
Mon - Thurs / Lun - Jueves
9:00 a.m. - 5:30 p.m.

Tel: 830-701-3123
Emergency: 210- 612-3748

stmarys.somerset.tx@gmail.com
Website/Sitio web: www.stmcstx.org

Archdiocese of San Antonio
www.archsa.org

WELCOME / BIENVENIDOS

We extend a warm welcome to anyone new to our parish family & all visitors who celebrate with us throughout the year. If you would like to join this parish, please stop by the office and complete the registration form.

Extendemos una cálida bienvenida a cualquier persona nueva en nuestra familia parroquial y a todos los visitantes que celebran con nosotros durante todo el año. Si desea unirse a esta parroquia, pase por la oficina y complete el formulario de registro.

November 5, 2023

Thirty-first Sunday in Ordinary Time

The greatest among you must be the servant of others.

- Matthew 23:1-12

Trigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario

El más grande de ustedes debe ser el servidor de los demás.

- Mateo 23:1-12

Masses for the Week / Misas de la Semana

SAT	11/04	4:00 PM	+All the Faithful Departed
DOM	05/11	8:00 AM	+Robert Martinez La Familia Parroquial
SUN	11/05	11:00 AM	+All the Faithful Departed
MON	11/06	8:00 AM	+All the Faithful Departed For the Sick and their Caregivers
WED	11/08	8:00 AM	+All the Faithful Departed For World Peace & all in the Military Service & their Families
FRI	11/10	8:00 AM	For the Intentions of the Holy Father +All the Faithful Departed
SAT	11/11	4:00 PM	+All the Faithful Departed
DOM	12/11	8:00 AM	+Todos Los Difuntos Fieles
SUN	11/05	11:00 AM	For the Parish Families +All the Faithful Departed

Weekly Collection / Colecta Semanal: Oct 28 & 29 / 28 & 29 de oct: \$ 1,326.

Thank you for your continued support and generosity. / Gracias por su continuo apoyo y generosidad.

St Patrick & St. Mary Cemeteries / Cementerios
Open 9:00 a.m.—6:00 p.m. daily (including holidays)

Flowers and decorations will be picked up two weeks after a holiday. Please pick up anything you wish to keep. NO glass vases allowed. Visit www.stmcstx.org for additional policies and guidelines. Contact Maria Lopez 210-624-3839 for information on purchase of Privilege Rights of Burial.

Remember, there are no trash cans available please pick up and take your trash when you leave.

Las flores y adornos se recogerán dos semanas después de un día festivo. Por favor recoja todo lo que desee conservar. NO se permiten jarrones de vidrio. Visite www.stmcstx.org para conocer la política sobre decoraciones y basura. Comuníquese con María López al 210-624-3839 para obtener información sobre la compra de derechos de privilegio de entierro.

Recuerde, no hay botes de basura disponibles, recoja y lleve su basura cuando salga.

Mass Intentions / Intenciones de Misas

Whether it is a wedding anniversary, birthday remembrance, recent death of a loved one, or celebrating a loved one's life years after he or she passed, every day presents a reason to celebrate or mourn. Please remember your loved ones with a Mass Intention. Mass Request Envelopes are available in the back of the Church.

Ya sea un aniversario de bodas, un recuerdo de cumpleaños, la muerte reciente de un ser querido o celebrar la vida de un ser querido años después de su fallecimiento, todos los días presentan un motivo para celebrar o llorar. Por favor recuerde a sus seres queridos con una Intención de Misa. Los sobres de solicitud de misa están disponibles en la parte trasera de la iglesia.

**Pastoral Visitation / Holy Communion for the Homebound and Hospitalized/
Visita pastoral / Sagrada Comunión para los confinados en el hogar y hospitalizados**

Do you know a fellow parishioner who is unable to get to church anymore, but would still like to receive Holy Communion? If so, please call the church office to make arrangements for an Extraordinary Minister of Holy Communion to bring the Sacrament of Holy Eucharist to their home.

¿Conoce a un compañero feligrés que ya no puede ir a la iglesia, pero que aún le gustaría recibir la Sagrada Comunión? Si es así, llame a la oficina de la iglesia para hacer arreglos para que un Ministro Extraordinario de la Sagrada Comunión lleve el Sacramento de la Sagrada Eucaristía a su hogar.

OVASE - Office of Victim Assistance for Safe Environment / OVASE - Oficina de Atención a Víctimas para un Ambiente Seguro.

Parents please do not let your children go to the restroom without being accompanied by an adult.

Padres, por favor no dejen que sus hijos vayan al baño sin estar acompañados por un adulto.

Bulletin Deadline / Fecha límite del boletín

Please submit bulletin items **including Mass Intentions** by noon on Monday **one week prior** or sooner to date needed. **Please use Mass Intention envelopes at the back table to request a Mass.**

Envíe los elementos del boletín, **incluidas las intenciones de misa**, antes del mediodía del lunes, por lo menos **una semana antes** de la fecha necesaria. **Utilice los sobres de intención de misa en la mesa trasera.**

Lector, Eucharistic Minister, Alter Server and Usher Schedule
Horario de Lector, Ministro de Eucaristía & Monaguillo

Time / Horario	Lector/Lector	EM / ME	AS/ M	Usher / Colecta
Sat Nov 4 / Sab 4 de Nov 4:00 PM	David Villa	Chris Ledesma Ignacio Mainez		
Sun Nov 5 / Dom 5 de Nov 8:00 AM	Monica Rodriguez Francisco Menjivar	Imelda Cruz Josie Cruz	Daniel Mendez David Mendez	Tivo Montalvo Voluntario
Sun Nov 5 / Dom 5 de Nov 11:00 AM	Luis Macias	Alma Masters Randy Masters		
Sat Nov 11 / Sab 11 de Nov 4:00 PM	Vee Morgan	Ignacio Mainez Chris Ledesma		
Sun Nov 12/ Dom 12 de Nov 8:00 AM	Diane Cuellar	Imelda Cruz Josie Cruz	Lupita Hernandez Elian Vasquez	Guillermo Cruz Voluntario
Sun Nov 12 / Dom 12 de Nov 11:00 AM	Frank Syma	Alma Masters Randy Masters		

Sacrament of Baptism / Sacramento del Bautismo

Please call the church office for information and for making arrangements. Certain requirements must be met. A class for the parents and godparents is required. Classes are held once a month.

Por favor llame a la oficina de la iglesia para información y para hacer arreglos. Se deben cumplir ciertos requisitos. Se requiere una clase para los padres y padrinos. Las clases se imparten una vez al mes.

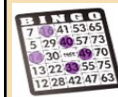
Sacrament of Marriage / Sacramento del Matrimonio

Make arrangements with Fr. Jim no later than six months before the planned date. Preparation classes are required by the Texas bishops. Special paperwork and additional procedures may be required. Please call the office for more information.

Haga arreglos con el Padre Jim a más tardar seis meses antes de la fecha prevista. Las clases de preparación son requeridas por los obispos de Texas. Es posible que se requiera papeleo especial y procedimientos adicionales. Favor llamar la oficina para mas información.

Deacon John Lee will have training for new Lectors and Altar Servers on Saturday, November 11, at 10:00 AM in the church. Anyone wishing to serve as a lector or an altar server is invited to participate. Please call the office to sign-up or use the sign-up sheet in the back of the church. Sign up is preferred to get a number of expected participants, but sign-up is not required to attend.

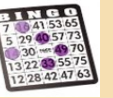
El diácono John Lee tendrá capacitación para nuevos lectores y monaguillos el sábado 11 de noviembre a las 10:00 a. m. en la iglesia. Cualquiera que desee servir como lector o monaguillo está invitado a participar. Llame a la oficina para registrarse o use la hoja de registro en la parte trasera de la iglesia. Es preferible registrarse para obtener una cantidad de participantes esperados, pero no es necesario registrarse para asistir.



The Fall Bingo is on Sunday, November 12 from 2:00—6:00 pm in the church hall. The cost is \$15 for 10 games. The doors open at 1:00 pm. There will be food, drinks and desserts for sale. **CASH ONLY please. Win HEB gift cards for your Thanksgiving meal. Door prizes will be awarded.**



El Bingo de Otoño será el **domingo 12 de noviembre** de 2:00 a 6:00 pm en el salón de la iglesia. El costo es de \$15 por 10 juegos. Las puertas se abren a la 1:00. Habrá venta de comida, bebidas y postres. **SOLO EFECTIVO por favor. Gane tarjetas de regalo HEB para su comida de Acción de Gracias. También se puede ganar premios de entrada.**



Upcoming Events / Próximos Eventos:

A Spanish Prayer group was formed beginning on October 27. It will meet **every Friday from 7:00-9:00 pm.** All are welcome. Email almadedios90@gmail.com for more information.

Se formó un grupo de oración en español a partir del 27 de octubre. Se reunirá **todos los viernes de 7:00 a 9:00 p.m.** Todos son bienvenidos. Envíe un correo electrónico a almadedios90@gmail.com para obtener más información.

November 5 from 5:00—7:00 pm. Youth Group gathering for ages 13-18 at the Church hall.

5 de noviembre de 5:00 a 7:00 pm. Reunión del Grupo de Jóvenes de 13 a 18 años en el salón de la Iglesia.

Deacon John Lee will have training for new Lectors and Altar Servers on Saturday, November 11 at 10:00 AM. There is more information elsewhere in the bulletin.

El diácono John Lee tendrá capacitación para nuevos lectores y monaguillos el sábado 11 de noviembre a las 10:00 a.m. Hay más información en otra página del boletín.

Saturday, November 11, Danza Corazón de María will be selling homemade tamales in the hall kitchen. The cost is \$15/dozen. The sale begins at 4:00 pm until they run out. The money raised continues to be used for the cost of their costumes and other expenses. The matachines dance honors Our Lady of Guadalupe, Patroness of the Americas. This group will be representing St. Mary's at several functions in the area.

Danza Corazón de María estará vendiendo tamales caseros el **sábado 11 de noviembre** en la cocina del salón. El costo es de \$15/docena. La venta comienza a las 4:00 pm hasta agotar existencias.

El dinero recaudado se sigue utilizando para el coste de sus disfraces y otros gastos. La danza matachines honra a Nuestra Señora de Guadalupe, Patrona de las Américas. Este grupo representará a St. Mary's en varias funciones en el área.

November 12 Fall Bingo. See above for more information.

12 de Noviembre Bingo de otoño. Consulte arriba para obtener más información.

December 8—Feast Day of the Immaculate Conception (Holy Day of Obligation)
8 de Diciembre—Fiesta de la Inmaculada Concepción (Día Santo de Obligación)

December 10—Posadas and Pastorela: more information coming soon.

10 de Diciembre —Posadas y Pastorela: más información próximamente.

December 12—Feast Day of Our Lady of Guadalupe

12 de Diciembre—Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe

HUMBLE SERVICE

Do as they say, not as they do. This is what Jesus told the crowds about the scribes and the Pharisees. They sought honor and prestige. They exalted themselves by appearing to be righteous while placing burdens on those who wished to faithfully follow the law of Moses. Rather than striving to lead others to God, they lived to be seen and held in high esteem. Jesus wants his followers to live differently. Discipleship is not about seeking places of honor or titles of esteem. Rather, Jesus' followers are to focus on humble service. Disciples are to learn from their master and teacher, Jesus Christ, who came to serve rather than to be served. They are to be the living embodiment of Jesus' way of love.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Rom 11:29-36; Ps 69:30-31, 33-34, 36; Lk 14:12-14

Tuesday: Rom 12:5-16b; Ps 131:1bcde-3; Lk 14:15-24

Wednesday: Rom 13:8-10; Ps 112:1b-2, 4-5, 9; Lk 14:25-33

Thursday: Ez 47:1-2, 8-9, 12; Ps 46:2-3, 5-6, 8-9; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22

Friday: Rom 15:14-21; Ps 98:1-4; Lk 16:1-8

Saturday: Rom 16:3-9, 16, 22-27; Ps 145:2-5, 10-11; Lk 16:9-15

Sunday: Wis 6:12-16; Ps 63:2-8; 1 Thes 4:13-18 [13-14]; Mt 25:1-13



OUR FASCINATING FAITH

The Basilica of St. John Lateran

The solemnity that we celebrate every November 9, the Dedication of the Lateran Basilica, honors the Roman Catholic Church's "mother church," the pope's diocesan home church. No, not St. Peter's Basilica! Rather, on one of Rome's seven hills stands the cathedral church of the Diocese of Rome, the Basilica of Saint John Lateran. Since this church is the pope's diocesan cathedral, it is significant in the history of Catholicism, and the commemoration of its dedication is a solemnity observed in all the Roman Catholic churches around the world. The engraving over its east entrance reads, "Mother and Head of All Churches in the City and throughout the World." Attached to the basilica is a large baptistry, whose inscription reminds us of our universal call to holiness: "Think not your sins too many or too great: birth in this stream is birth to holiness." As we celebrate the commemoration of the dedication of this great church, let us be one with all who have been born to new life in the waters of Holy Baptism. The universal celebration of this solemnity on this day reminds us that we are all members of the same Body of Christ.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

SERVICIO HUMILDE

Haz lo que dicen, no lo que hacen. Esto es lo que Jesús dijo a las multitudes sobre los escribas y los fariseos. Buscaban el honor y el prestigio. Se exaltaban a sí mismos aparentando ser justos, aunque imponiendo cargas a los que deseaban seguir fielmente la ley de Moisés. En lugar de esforzarse por llevar a los demás a Dios, vivían para ser vistos y tenidos en alta estima. Jesús quiere que sus seguidores vivan de forma diferente. El discipulado no consiste en buscar lugares de honor o títulos de estima. Más bien, los seguidores de Jesús deben centrarse en el servicio humilde. Los discípulos deben aprender de su maestro, Jesucristo, que vino a servir y no a ser servido. Deben ser la encarnación viva del modo de amar de Jesús.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Rom 11:29-36; Sal 69 (68):30-31, 33-34, 36; Lc 14:12-14

Martes: Rom 12:5-16b; Sal 131 (130):1bcde-3; Lc 14:15-24

Miércoles: Rom 13:8-10; Sal 112 (111):1b-2, 4-5, 9; Lc 14:25-33

Jueves: Ez 47:1-2, 8-9, 12; Sal 46 (45):2-3, 5-6, 8-9; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22

Viernes: Rom 15:14-21; Sal 98 (97):1-4; Lc 16:1-8

Sábado: Rom 16:3-9, 16, 22-27; Sal 145 (144):2-5, 10-11; Lc 16:9-15

Domingo: Sab 6:12-16; Sal 63 (62):2-8; 1 Tes 4:13-18 [13-14]; Mt 25:1-13



NUESTRA FASCINANTE FE

La Basílica de San Juan de Letrán

La solemnidad que celebramos cada 9 de noviembre, la Dedicación de la Basílica de Letrán, honra a la "iglesia madre" de la Iglesia católica romana, la iglesia diocesana del Papa. No, no es la Basílica de San Pedro. Sino que en una de las siete colinas de Roma se encuentra la iglesia catedral de la diócesis de Roma, la Basílica de San Juan de Letrán. Al ser la catedral diocesana del Papa, esta iglesia es importante en la historia del catolicismo, y la conmemoración de su dedicación es una solemnidad que se observa en todas las iglesias católicas romanas del mundo. El grabado sobre su entrada oriental reza: "Madre y Cabeza de todas las iglesias de la ciudad y del mundo". Adosado a la basílica hay un gran bautisterio, cuya inscripción nos recuerda nuestra llamada universal a la santidad: "No pienses que tus pecados son demasiados o demasiado grandes: nacer en este arroyo es nacer a la santidad". Al celebrar la conmemoración de la dedicación de esta gran iglesia, seamos uno con todos los que han nacido a una nueva vida en las aguas del Sagrado Bautismo. La celebración universal de esta solemnidad en este día nos recuerda que todos somos miembros del mismo Cuerpo de Cristo.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.